

# 5

# Informativo

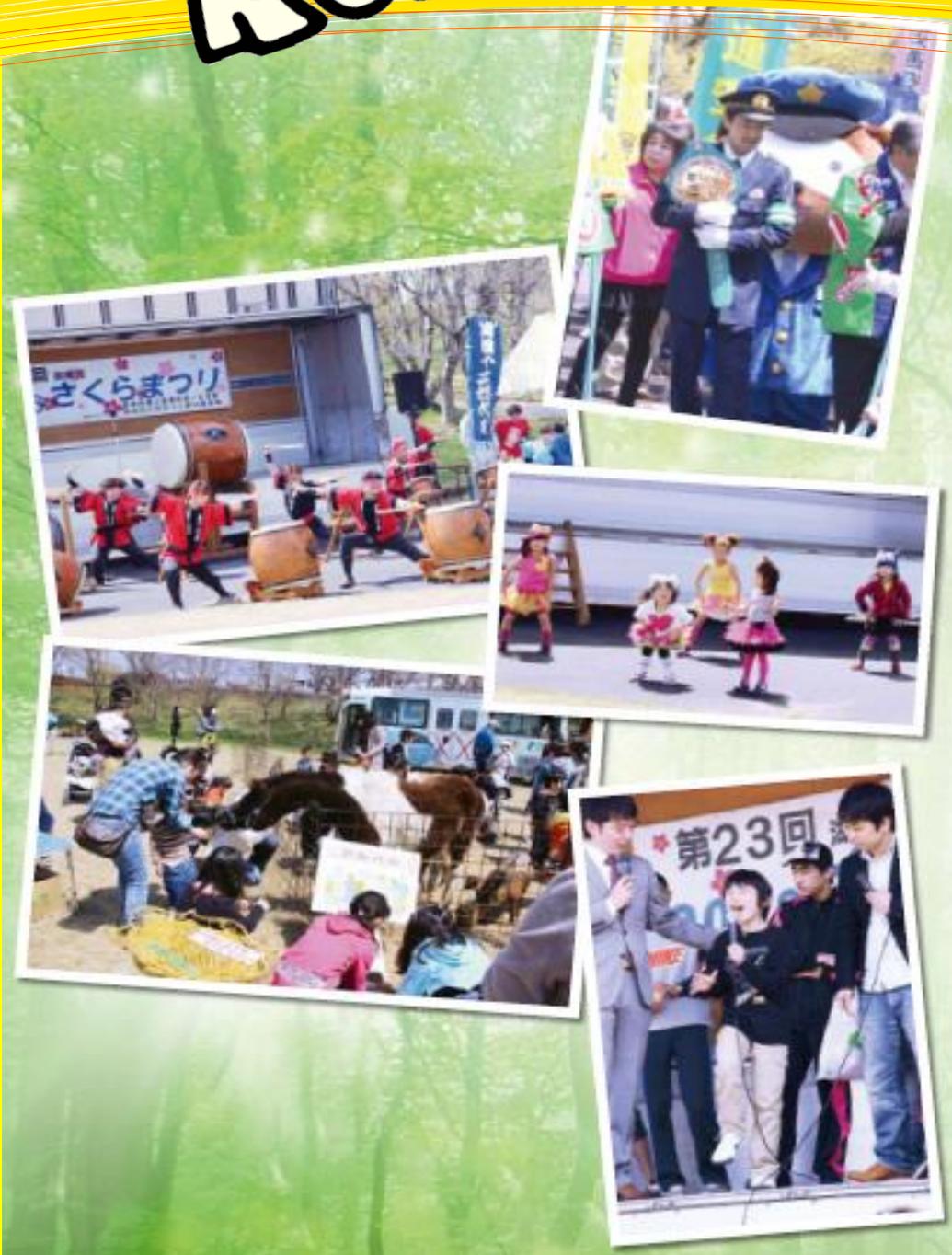
# KONAN

Português

広報こなんポルトガル語2013年5月

## CONTEÚDO

- Novo Sistema de Subsídio de Apoio para pais solteiros
- Doação da Ajuda do Leite
- Impostos
- Já concluiu a aplicação da Vacina Anti-Rábica?
- Jichikai
- Voluntários para a Associação Internacional de Konan
- Consultas
- Mudança do Diretor do Ishibe Iryou Center
- Informações do centro de saúde
- Exame Médico para Adultos e Específico
- Exame contra câncer
- Participantes para o 「Concurso boa dentição dos pais e filhos」
- Notificação do Seguro Nacional de Saúde
- Reciclagem de Livro
- Informação do Centro de Reciclagem
- 31 de Maio "Campanha internacional contra o cigarro"
- Banco de troca



### 【Emissão e Tradução】

Prefeitura de Konan – prédio leste  
Divisão de relações públicas e informações  
(Hisho kouhouka)  
Divisão de Desenvolvimento Populacional Moderna  
(Atarashi Koukyou Suishinka)

**HOME PAGE**

<http://www.city.konan.shiga.jp/portugues/>



### Endereço

Shiga-ken Konan-shi Chuou 1-choume 1-banchi TEL. 0748-72-1290 FAX. 0748-72-3390



Prefeitura de  
**Konan-shi**

# Novo Sistema de Subsídio de Apoio para Pais Solteiros

Prefeitura (prédio leste)  
Seção de Assistência à Criação de Filhos  
(Kosodate Shienka)  
TEL.: 71-2328

## Sistema de Subsídio de Apoio para Pais Solteiros

Entra em vigor o novo sistema de Subsídio de Apoio para Pais Solteiros com objetivo de apoiar a independência e a estabilidade das famílias com pai/mãe solteiro ou tutores que cuidam de crianças sozinho.

Além disso, como resultado desse novo sistema promulgada o Auxílio do Bem-Estar da Cidade de Konan e o pagamento do Benefício de Entrada a Escola para família de pais solteiros serão abolidos.

P: Quem será elegível a este benefício?

R: Data (1º de outubro de cada ano) de referência atual, pais solteiros ou tutor que residem a mais de 1 ano na cidade de Konan e que educam os filhos de até 18 anos sozinho.

P: Existe um limite de renda para aqueles que receberão o benefício?

R: Sim há. As pessoas elegíveis ao benefício devem ser isentos de impostos municipais incluindo os pais, irmãos, etc. que residem junto.

P: Qual é o valor do subsídio?

R: 22,000 ¥ anual por criança, do 2º filho em diante um adicional de 7,000 ¥ por criança.

P: Como solicito este benefício?

R: 1º de outubro como data padrão,

Em novembro, a Prefeitura estará enviando um comunicado as pessoas elegíveis ao benefício. Os trâmites devem ser feito na prefeitura. Detalhes sobre o método do procedimento será divulgado no Informativo Konan.

P: Quando será o pagamento do benefício?

R: Os cidadãos que efetuarem os trâmites dentro do período, a cidade irá analisar situação, caso a solicitação seja aprovado o pagamento será depositado na conta bancária do solicitante em uma única parcela no final de dezembro.

## Doação da Ajuda do Leite

O pagamento da ajuda do leite (de fevereiro a maio) está previsto para o dia 10 de Junho. Para os cidadãos que desejam fazer a doação para ajudar as crianças que são responsáveis pela próxima geração crescerem saudáveis precisará comprar um selo e entregá-lo no departamento responsável até dia 20 de maio.

Maiores informações na Seção de Assistência à Criação de Filhos

## Impostos deste mês

Prefeitura (prédio leste)  
Departamento de Cobrança Tributária  
(Shunouka)  
TEL.: 71-2320

### Imposto de Maio

- Imposto sobre propriedades (1ª parcela)
- Imposto do Seguro Nacional de Saúde (2ª parcela)
- Imposto sobre automóveis de pequena cilindrada (parcela única)
- Taxa do Seguro de Tratamento aos Idosos
- Mensalidade da Creche
- Taxa de Fornecimento de Água
- Aluguel do apartamento municipal (Juutaku shiyouryou)

### Consulta sobre o pagamento de Imposto

Dia 18 de Maio, SAB das 08:30 hs ~ 12:00 hs no prédio Leste (Kousei) da Prefeitura

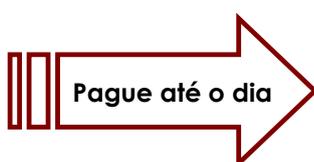
※ Todas às terças e quintas feiras, a prefeitura está aberta até às 19:00 hs somente para Consultas de formas de pagamento de impostos.

### Débito Automático

Para facilitar o pagamento dos impostos, recomendamos o débito automático da conta bancária (Kouza Furikae).

Faça o processo na instituição financeira em que possui uma conta levando consigo os seguintes itens;

- Carimbo
- Caderneta bancária da conta bancária



## Já concluiu a aplicação da Vacina Anti-Rábica?

Prefeitura (prédio leste)  
Divisão de Ambiente Social  
(Seikatsu Kankyouka)  
TEL.: 71-2326

Estamos realizando patrulha de vacinação anti-rábica em cada bairro.  
Detalhes sobre o horário, data no Informativo Konan do mês de Abril.  
Abaixo os horários a data e o local da vacinação no mês de Maio.

Data	Horário	Local
20 de Maio (Seg)	9:30 ~ 9:50	Centro de Saúde
	10:00 ~ 10:20	Iwane Machizukuri Center
	10:30 ~ 11:15	Sun Hills Kosei
	11:25 ~ 11:50	Shimoda Machizukuri Center
	13:00 ~ 13:35	Mikumo Machizukuri Center
	13:45 ~ 14:00	Myokanji Tamokuteki Shukaijyo
21 de Maio (Ter)	9:30 ~ 9:45	Centro de Saúde de Ishibe
	9:55 ~ 10:10	Ishibe Community Center
	10:20 ~ 10:40	Ishibe Minami Machizukuri Center
	10:50 ~ 11:00	Higashidera Kouminkan (higashidera Tomokuteki Shukaijyo Shisetsu)
	11:10 ~ 11:20	Nishidera Kouminkan (Nishidera Tamokuteki Shukaijyo Shisetsu)
	11:30 ~ 11:50	Houraizaka Shukaijyo
	13:00 ~ 13:15	Shouraikaikan
22 de Maio (Qua)	9:30 ~ 10:05	Koujibukuro Machizukuri Center
	10:20 ~ 10:55	Kitayamadai Jichikaikan
	11:05 ~ 11:35	Bodajji Machizukuri Center
	11:45 ~ 12:05	Midorino Mura Jichikaikan
	13:10 ~ 13:45	Iwatani Land Jichikaikan



## Jichikai - Associação dos moradores

Prefeitura (prédio leste)  
Repartição de Desenvolvimento Populacional Moderna  
(Atarashi Koukyo Suishinka)  
TEL.: 71-2315

A associação dos moradores (Jichikai) trabalha em conjunto com os moradores da região da sua residência com objetivo de melhoramento e desenvolvimento da região, efetuando patrulha de preventiva, etc.

Possuimos um grupo de ajuda para casos como terremotos. Em situação de emergência, a ajuda imediata virá sempre das pessoas que vivem ao redor, na mesma região.

No entanto na realidade muitos sentem a obrigação em participar das atividades e acabam optando em não se associar-se. Com isso, o responsável está elaborando 「Plano Associação」 que pretende ser bastante atraente para associar-se.

Para obter informativos sobre o jichikai, procure a prefeitura ou jichikai da sua região.

### ▼Para se inscrever no Jichikai

Solicite ao integrante do Jichikai da sua região. Entre em contato em caso de dúvidas.

# Voluntários para a Associação Internacional de Konan

Associação Internacional de Konan  
(Konan Kokusai Kyoukai)  
TEL.: 71-4332

## A Associação Internacional de Konan está a procura de membros e voluntários

Na cidade de Konan vivem muitos estrangeiros. Visando uma sociedade multicultural a Associação Internacional de Konan desenvolve uma variedade de atividades tais como, palestras e eventos de intercâmbio internacional, e no momento está procurando membros e voluntários para integrar-se ao grupo.

○Associação Internacional de Konan

A associação está a procura de cidadãos, família, ONG, grupos que esteja disposto a apoiar o desenvolvimento da Associação.

■Valor (anual) Pessoa física 2,000 ¥, família 3,000 ¥, ONG ou grupos 10,000 ¥

■Privilégios do Associado Participação prioritária em atividades e descontos e como associado receberá o Informativo 『KIA Taimuzu』 etc.

○Atividade Voluntária

Atuamos em 5 grupos. Através do apoio de voluntários e do intercâmbio que tal conhecer o mundo a partir da cidade de Konan.

Classe de línguas

Curso de língua japonesa e estrangeira

Grupo de intercâmbio cultural estrangeira

Planejamento de eventos de intercâmbio internacional

Grupo de apoio à educação

Apoio à aprendizagem de crianças estrangeiras

Grupo de apoio a estrangeiros residentes

Realização de cursos voltado ao trabalho e consultas do cotidiano

Grupo de relações públicas

Elaboração do Informativo 『Kia Taimuzu』 e homepage



## Consultas diversas

### ( Soudan )

Os locais de consultas apresentadas a seguir disponibilizam intérpretes de português e espanhol atendendo às diversas consultas subdividindo-as e encaminhando aos especialistas correspondentes na medida do possível.

#### Associação internacional de Konan-shi - KIA - Konan-shi Kokusaikyokai

☎ 0748-71-4332

〒520-3234

Shiga-ken Konan-shi Chuou 1 - 1 1F

#### Shiga-ken kyuushokusha sougou shien center

☎ 077-521-5421

〒520-3214

Shiga-ken Otsu-shi Umebayashi 1 - 3 - 10  
Shiga Bldg 5F

#### Consultas Gerais

☎ 0748-71-2370

- ☎ Atendimento: Segunda à Sexta-feira  
(exceto feriados)
- ☎ Horário: das 8:30hs ~ 17:15hs
- ☎ Local: Sala de consultas  
(prédio leste da prefeitura)

#### Associação Internacional de Shiga - SIA - Shiga-ken Kokusaikyokai

☎ 077-523-5646

〒520-0801

Shiga-ken Otsu-shi Nionohama 1-1-20  
Piazza Ohmi 2F

#### HELLO WORK - Koka

☎ 0748-62-0651

〒528-0031

Shiga-ken Koka-shi Minakuchi-cho  
Honmachi 3-1-16

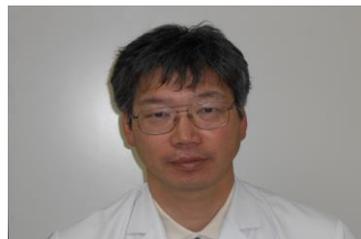
# Mudança do Diretor do Ishibe Iryou Center

Centro Médico de Ishibe  
(Ishibe Iryou Center)  
TEL.: 77-4100

Me chamo Katumi Touno e sou novo diretor do Ishibe Iryou Center deste ano fiscal.

Autorizado pelo Primary Care Japan, estarei em disposição para consulta em toda área médica.

Espero conhecer muitas pessoas aqui na cidade de Konan.



## Informações do centro de saúde

Centro de Saúde  
(Hoken center)  
TEL.: 72-4008

### Livreto de Saúde Materno Infantil

Emissão: 8:30hs ~ 16:30hs

Local: Centro de saúde

Levar: Carimbo (Inkan), Notificação de gravidez (Ninshin todokedesho)

※ Caso não possua a notificação de gravidez, confirme primeiramente a data de previsão do parto com o médico responsável.

### NYUUYOUJI KENSHIN (Exame Infantil)



Exame de:	Crianças nascidas em:	Data do exame
4 meses	Janeiro/2013	28/Maio (3º)
10 meses	Julho/2012	21/Maio (3º)
1 ano e 6 meses	Outubro/2011	17/Maio (6º)
2 anos e 6 meses	Outubro/2010	10/Maio (6º)
3 anos e 6 meses	Outubro/2009	9/Maio (5º)

Recepção: 13:00hs ~ 14:15hs (pode ser demorado)

Local: Centro de saúde

Levar: Livreto de saúde materno infantil

Questionário de exame

Toalha de banho (4 meses)

Escova de dentes (a partir dos 10 meses)

※ No exame de 3 anos e 6 meses realizamos o exame de urina e de visão.

### Vacinação preventiva (Sarampo e Rubéola)

É necessário a aplicação das 2 doses da vacina preventiva contra o sarampo e a rubéola (MR combinada).

A 1ª dose é aplicada com 1 ano de idade (1ª fase), a 2ª dose em idade pré-escolar (no último ano da creche entre 5 e 6 anos)- (2ª fase). Recomendamos a aplicação da vacina o mais rápido possível.

■ Período da aplicação e criança elegível

MR 1ª fase: 1 a 2 anos completo

MR 2ª fase: no último ano do Jardim de Infância ou da Creche

(nascidas entre 2 de Fevereiro de 2007 ~ 1 de Abril de 2008)

※ Na medida do possível aplicar até 30 de Setembro. (A inoculação é possível até o dia 31 de março de 2014 (segunda-feira)

#### Levar

➢ Livreto de saúde materno infantil (Boshi techou)

➢ Documento de identificação para confirmação do endereço (ex: cartão do seguro de saúde).

➢ Questionário (disponíveis nas instituições médicas e no Centro de Saúde).

Aplicações nas instituições médicas determinadas pela cidade de Konan

(Confira no informativo anual do Centro de Saúde. Se deseja aplicar a vacina em instituições médicas fora da cidade de Konan, consulte o Centro de saúde.)

	Exame médico para adultos	Exame médico específico (Pessoas inscritas no Seguro Nacional de Saúde de Konan-shi da data de 1 de Abril de 2013)
<b>Objetivo</b>	19~39anos (Nascidos em 1 de Abril de 1974~31 de Março de 1995)	40~64anos (Nascidos em 1 de Abril de 1949~31 de Março de 1974)
<b>Conteúdo</b>	Peso e altura, medida do abdômem, exame de urina, pressão arterial, questionário, exame de sangue, consulta(se desejar)	Peso e altura, medida do abdômem, exame de urina, pressão arterial, questionário, exame de sangue, consulta, exame de ECG. É possível realizar o ECG em exame coletivo ou em instituições médicas da cidade. Caso haja necessidade será executado o exame de oftalmoscopia de acordo com as determinações.
<b>Levar</b>	Taxa(¥1000), aviso(se possuir), livreto de saúde(se possuir), amostra de urina · questionário (pessoas que vierem pegar o recipiente com antecedência). Não enviaremos o aviso á todos os cidadãos. Caso não possua o aviso, mas se enquadram nas condições, poderá realizar o exame.	Taxa(¥1300), Cartão do seguro nacional de saúde, cartão de consultas do exame médico específico e questionário(previsão de envio em meados de Maio pelo correio), livreto de saúde(se possuir), amostra de urina(pessoas que vierem pegar o recipiente com antecedência)
	※Poderá adquirir o recipiente e o questionário no dia do exame, porém para os cidadãos que gostariam de adquirir com antecedência poderá pegá-los a partir do dia 7 de maio 2013 no Centro de Saúde e no Centro de Saúde de Ishibe. Os cidadãos que pegarem o recipiente e o questionário deverão trazer-los no dia.	
<b>Local</b>	Conforme o cronograma abaixo (exame coletivo)	Conforme a Lista ①, Lista ② (Arakawa Clinic está excluído) ou instituições médicas indicadas da província Shiga-ken (10 de Junho-SEG~31 de Outubro-QUI)
	<b>Detalhes</b>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>· Verifique o horário e o local na Lista① e compareça ao local diretamente. <b>Incluindo no sábado e domingo.</b></li> <li>· As senhas serão entregues no próprio local de atendimento. ( 08:30hs~10:30hs / 13:00hs~15:00hs )</li> <li>○ atendimento será realizado por ordem numérica.</li> </ul>	

**Não esqueça de certificar os horários, as datas e as instituições no Informativo do Centro de Saúde**

## Exame de Câncer

Qualquer pessoa pode desenvolver o câncer, somente no Japão, uma em cada duas pessoas desenvolvem esta doença. O índice de mortalidade é de uma em casa três pessoas. No período inicial o câncer não possui muito sintoma.

### Exame do câncer colorretal

Coletar no recipiente específico a amostra de fezes de dois dias para o examinar se há sangue oculto.

A solicitação será desnecessária. Por favor, compareça diretamente no local onde retirou o recipiente.

※No outono estaremos realizando o exame novamente. Faça o exame 1 vez por ano.

■ Elegível Pessoas acima de 40 anos (nascidos até o dia 31 de março de 1974)

■ Levar 500 ienes para o exame (gratuito para acima de 65 anos)

※No dia da entrega do recipiente comunicaremos a data da entrega. (previsto para maio~junho)

# Exame de Câncer

## Exame de câncer de mama

Mamografia e exame de toque.

■ **Elegíveis** Mulheres que nasceram em anos pares acima de 40 anos

① Hospital para o exame

• **Ikuha Byouin (em Konan) Tel.:0748-74-8577** • **Kouritsu Koka Byouin (em Koka) Tel.:0748-62-0234**

■ **Método do Exame** Diretamente no Hospital. A data e horário do exame conforme está estabelecido em cada hospital.

■ **Período** Até dia 15 de Março de 2014 (sábado)

※ Recomendamos que faça o exame o mais rápido possível, pois próximo da data final os hospitais costumam congestionar.

Correção

O período do exame especificado no Informativo do Centro de Saúde está 14 de Março (sexta-feira), correção para o dia 15 (sábado).

■ **Levar** O comunicado (hagaki), documento de identificação como o seguro de saúde etc., taxa de 1,500 円 (gratuito para acima de 65 anos)

② Exame coletivo (Realização ao mesmo tempo: Classe de autoexame) Realizado entre setembro~novembro. Maiores informações no Informativo do Centro de Saúde.

### Atenção !!!

• Pessoas com nódulo, secreção anormal do mamilo ou pessoas que já passaram por tratamento de câncer de mama não devem esperar por este exame, devem ir diretamente ao Hospital

• As mulheres que utiliza marca-passo, possuem implante mamário, fizeram cirurgia plástica na mama ou hidrocefalia ou mulheres que estão amamentando ou gestantes não podem fazer este exame.

## Exame de câncer do colo uterino

Biopsia da célula coletada do colo do útero

※ Não é exame coletivo.

■ **Elegíveis** Mulheres nascidas em anos pares acima de 20 anos de idade

Consulta Médica

■ **Método** Diretamente no ginecologista localizado no estado

※ A data e o horário difere conforme a instituição médica. Confirme com antecedência se há necessidade de reserva antes de ir ao ginecologista.

■ **Período** Até dia 31 de Março de 2014 (segunda-feira)

■ **Levar** O comunicado (hagaki), documento de identificação como o seguro de saúde etc., taxa de 1,700 円 (gratuito para acima de 65 anos)

## Exame do Câncer Gástrico (coletivo) Primavera

※ Realizaremos novamente em outono. Faça o exame 1 vez por ano.

■ **Elegíveis** Cidadãos acima de 40 anos (nascidos até 31 de Março de 1974)

■ **Método** Comunicar a data deseja no Centro de Saúde até o dia 10 de Maio (sexta-feira)

※ Não será possível efetuar as inscrições no Centro de Saúde de Ishibe ou pelo correio.

※ Enviaremos um comunicado uma semana antes da data do exame para os inscritos.

■ **Data do Exame**

31 de Maio (sex)	Centro de Saúde
17 de Junho (seg)	Centro de Saúde de Ishibe
18 de Junho (ter)	Centro de Saúde

**Horário da Recepção** : 9:00 ~10:30

※ As senhas serão distribuídas a partir das 8:30 no local. O atendimento será por ordem numérica.

■ **Levar** O comunicado (hagaki), livreto de Saúde (somente quem a possuir), taxa de 1,000 円 (gratuito para acima de 65 anos)

■ **Atenção**

• Gestantes ou mulher com suspeita de gravidez, pessoas que sofreram algum tipo de incisão ou com estreitamento do canal digestivo ou suspeita, pessoas com histórico de hipersensibilidade ao bário (sintoma alérgico) não poderão fazer este exame. E pessoas que possuem disfagia (dificuldade em engolir) deverá consultar o médico.

**Não esqueça de conferir as datas, horários e as instituições médicas no Informativo Anual do Centro de Saúde**



## Participantes para o 「Concurso boa dentição dos pais e filhos」

Os participantes devem participar na preliminar no Centro de Saúde da cidade ao passar esta fase o participante irá para o Grande Torneio Estadual.

■Elegível Crianças de 3 anos e 6 meses que realizaram o exame infantil no Centro de Saúde entre Abril de 2012 a março de 2013 e os seus pais e ambos não devem possuir cárie (os pais com tratamento dentário concluído poderá participar)

■Método de Inscrição Telefonar ao Centro de Saúde até o dia 31 de Maio (sexta-feira)

## Notificação do Seguro Nacional de Saúde

Prefeitura (prédio leste)  
Divisão do Seguro e Aposentadoria  
(Hoken Nenkinka)  
TEL.: 71-2324

### Subsídio para o custo do exame Ningen Doc

A Divisão do Seguro e Aposentadoria da Cidade de Konan, recomenda o exame de saúde específico para todos os cidadãos elegíveis. Além disso, para o diagnóstico e tratamento precoce de doenças relacionado ao sedentarismo, etc., possuímos um subsídio para ajudar no custo do exame Ningen Doc.

Várias doenças estão relacionadas com a vida sedentária, que progride gradualmente ao longo dos anos, e quando os sintomas se manifestam, muitas vezes já estão em estado avançado dificultando o tratamento.

Com o exame médico geral (Ningen Dock), conheça o seu estado de saúde e tente levar uma vida saudável.

#### ■Elegíveis

Ser associado do Seguro Nacional de Saúde, acima de 40 anos a 75 anos incompletos e que se enquadrem nos itens a seguir.

- Residente acima de 3 meses na cidade
- Não possuir dívidas de imposto municipal ou do Seguro Nacional de Saúde.
- Não ter se submetido ao exame médico específico realizado pela cidade.
- A concessão do auxílio não é aplicável para despesas secundárias do ningen doc
- Após o exame ningen doc, deverá apresentar o resultado a prefeitura e seguir a orientação de saúde da prefeitura

#### ■Despesas do beneficiário do auxílio

Despesas não cobertas pelo seguro (ningen doc que não atendam à itens do exame do médico específico ou exames opcional estão excluídos)

#### ■Valor do auxílio

Equivalente ao 1/2 da quantia substancial do gasto no exame, sendo limite de ¥ 20.000

#### ■Instituições médicas

Instituições médicas localizado dentro do estado

#### ■Como utilizar

①Apresentar o 「Planejamento do Ningen Doc」 até 29 de Novembro (sexta-feira)

②Fazer o Ningen Doc até o final de dezembro

③Após o exame médico geral (ningen dock), apresentar no balcão da Seção de Seguro e Aposentadoria o resultado do exame (cópia) e o recibo e preencher o questionário『**Formulário da Fatura do Exame Médico Geral**』 até o dia 31 de Janeiro (sexta-feira)

## Reciclagem de Livro

A biblioteca estará distribuindo gratuitamente 3,000 livros em boa conservação.

- Biblioteca de Ishibe ... 25(sáb) a 28(ter) de Maio
- Biblioteca de Kosei ... 18(sáb),19(dom), 22(qua) e Maio

■Horário 10:00 a 16:00

※ 20 livros por pessoa (somente a biblioteca de Kosei)

※ Não possuímos livro infantil

※ Para evitar congestionamento, a partir das 10:00 estaremos distribuindo as senhas para limitar a quantidade de entrada.

# 5 MAIO

( Calendário do Lixo )

Centro de reciclagem  
(Risaikuru Puraza)  
TEL.: 75-3933

Ishibe higashi • Ishibe chōu • Ishibe nishi • Miya no mori • Houraizaka • Okade • Ishibe minami • Higashitera • Nishitera • Maruyama • Ishibe Kita • Ishibegaoka • Ishibeguchi • Ishibe

Shoufukuji • Kitayamadai • Bodaiji • Midori no mura • Mikamidai • Iwatani rando • Oumidai • Haiweisaidotaun

## 5月 MAIO

DOM	SEG	TER	QUA	QUI	SEX	SAB
			1 Garrafa PET PET	2 Incineráveis MOERU	3 Dia da Constituição	4 Dia do Verde
5 dia das crianças	6 Feriado Substituto Plásticos PURA	7 Incineráveis MOERU	8 N Incinerável MOENAI	9 Papel e tecido KOSHI-KOFU	10 Incineráveis MOERU	11
12	13 Plásticos PURA	14 Incineráveis MOERU	15 Garrafa PET PET	16 Latas CAN	17 Incineráveis MOERU	18
19	20 Plásticos PURA	21 Incineráveis MOERU	22 Vidro BIN	23 Lixo grande DOGATA	24 Incineráveis MOERU	25
26	27 Plásticos PURA	28 Incineráveis MOERU	29 Garrafa PET PET	30 Latas CAN	31 Incineráveis MOERU	

## 5月 MAIO

DOM	SEG	TER	QUA	QUI	SEX	SAB
			1 N Incinerável MOENAI	2 Incineráveis MOERU	3 Dia da Constituição	4 Dia do Verde
5 dia das crianças	6 Feriado Substituto Plásticos PURA	7 Incineráveis MOERU	8 Garrafa PET PET	9 Latas CAN	10 Incineráveis MOERU	11
12	13 Plásticos PURA	14 Incineráveis MOERU	15 Vidro BIN	16 Lixo grande DOGATA	17 Incineráveis MOERU	18
19	20 Plásticos PURA	21 Incineráveis MOERU	22 Garrafa PET PET	23 Latas CAN	24 Incineráveis MOERU	25
26	27 Plásticos PURA	28 Incineráveis MOERU	29 N Incinerável MOENAI	30 Papel e tecido KOSHI-KOFU	31 Incineráveis MOERU	

Mikumoto • Myoukanji • Yoshinaga • Natsumi • Hari • Rumon kousei • Chuou • Hiramatsu • Koujibukuro

Asakuni • Iwane higashiguchi • Iwane higashi • Iwane nishi • Iwane hanazono • Danchi kita • Danchi naka • Danchi minami • Shimoda higashi • Shimoda nishi • Shimoda minami • Shimoda kita • Nakayama • Midorigaoka • Ootani • Kirishou • Dounoshiro

## 5月 MAIO

DOM	SEG	TER	QUA	QUI	SEX	SAB
			1 Garrafa PET PET	2 Incineráveis MOERU	3 Dia da Constituição	4 Dia do Verde
5 dia das crianças	6 Feriado Substituto Plásticos PURA	7 Incineráveis MOERU	8 Vidro BIN	9 Lixo grande DOGATA	10 Incineráveis MOERU	11
12	13 Plásticos PURA	14 Incineráveis MOERU	15 Garrafa PET PET	16 Latas CAN	17 Incineráveis MOERU	18
19	20 Plásticos PURA	21 Incineráveis MOERU	22 N Incinerável MOENAI	23 Papel e tecido KOSHI-KOFU	24 Incineráveis MOERU	25
26	27 Plásticos PURA	28 Incineráveis MOERU	29 Garrafa PET PET	30 Latas CAN	31 Incineráveis MOERU	

## 5月 MAIO

DOM	SEG	TER	QUA	QUI	SEX	SAB
			1 Vidro BIN	2 Incineráveis MOERU	3 Dia da Constituição	4 Dia do Verde
5 dia das crianças	6 Feriado Substituto Plásticos PURA	7 Incineráveis MOERU	8 Garrafa PET PET	9 Latas CAN	10 Incineráveis MOERU	11
12	13 Plásticos PURA	14 Incineráveis MOERU	15 N Incinerável MOENAI	16 Papel e tecido KOSHI-KOFU	17 Incineráveis MOERU	18
19	20 Plásticos PURA	21 Incineráveis MOERU	22 Garrafa PET PET	23 Latas CAN	24 Incineráveis MOERU	25
26	27 Plásticos PURA	28 Incineráveis MOERU	29 Vidro BIN	30 Lixo grande DOGATA	31 Incineráveis MOERU	

## Informações do centro de reciclagem

Centro de reciclagem  
(Risaikuru Puraza)  
TEL.: 75-3933

O Centro de reciclagem (Risaikuru Puraza) é uma instituição que faz o recolhimento do lixo não incinerável (Moenai gomi) e do lixo de grande porte (Sodai gomi).

O lixo de grande porte pode ser levado diretamente ao Centro de reciclagem das 9:00 ~ 16:00hs todos os dias (exceto sábado, domingo e feriados).

Se não pode levar o lixo de grande porte ao Centro de reciclagem, telefone ou envie um FAX e reserve um dia para a coleta.

Kobetsu shushu no moushikomi = Reserva de coleta		
	Prazo de reserva	Dia da coleta
até a parte da manhã do dia	3 de Maio (Sex)	7 de Maio (Ter)
	10 de Maio (Sex)	14 de Maio (Ter)
	17 de Maio (Sex)	21 de Maio (Ter)
	24 de Maio (Sex)	28 de Maio (Ter)
	31 de Maio (Sex)	4 de Junho (Ter)

## 31 de Maio "Campanha internacional contra o cigarro"

### Conheça os perigos do tabaco e pare de fumar com o apoio de todos

A fumaça do cigarro possui acima de 4000 substâncias tóxicas, comprovado que possui acima de 60 substância carcinogênica, aumentando o risco de doença cardiovasculares, câncer e doença respiratória.

Somente no Japão o tabaco provoca anualmente 120 a 130 mil mortes. O que corresponde a 10% da mortalidade total. Além disso, é conjecturado que cerca de 20% a 30% das mortes por câncer está relacionado ao fumo, assim é depreendido que ao parar de fumar será possível evitar muitos tipos de câncer.

Isso tudo não tem nada a ver com o não fumante? Na realidade, estima-se que 6,800 pessoas considerado tabagista passivo morrem devido ao infarto do miocárdio ou câncer de pulmão.

Para evitar o tabagismo passivo, a partir de 2010 o Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-Estar está aumentando locais públicos que proíbe fumar, em Fevereiro de 2012 novamente houve chamado para aprofundar a prevenção do tabagismo passivo.

É importante medidas de anti-tabagismo na família. No fumo passivo, o risco da criança desenvolver a asma ou bronquite é maior, e em caso de bebês poderá engolir acidentalmente. Além disso, o fato dos pais serem fumante aumenta o risco da criança iniciar o fumo na adolescência, é importante criar um ambiente saudável e proteger os filhos do cigarro (evitando em fumar em frente da criança, guardar o cigarro em local seguro, etc.).

### O segredo para parar de fumar

A dependência da nicotina é a maior dificuldade em largar o vício. Os sintomas do corte da nicotina pode ser aliviado com o adesivo ou remédio de nicotina. Há possibilidade em utilizar o seguro para efetuar o tratamento ou adquirir o medicamento, para tal consulte o departamento anti-tabagismo. O Centro de Saúde também possui apoio individual para parar o cigarro.

## Banco de troca

("Koukan Ginkou")

Prefeitura (prédio leste)  
Divisão de Ambiente Social  
(Seikatsu Kankyouka)  
TEL.: 71-2358

Pedimos às pessoas que usufruem do Banco de troca que estejam cientes que informaremos o seu nome e telefone aos interessados. E a troca deverá ser efetuada diretamente entre os interessados.

### Ofereço

- Escrivaninha
- Cama
- Boneca Japonesa

### Procuo

- Uniforme e uniforme de educação física do Hie Chugakko (masculino 160 e feminino 150cm L e LL)
- Carrinho de bebê Forma A
- Máquina de lavar
- Rede para a Carpa
- Cosmo Doctor
- Pla-rail
- TV 26 polegadas
- Child safety seat
- Fralda de pano e a capa para fralda
- Filtro externo para aquário de 90cm